

Canghai Sangtian
Benguan Yijiu

沧海桑田
本源依旧

英美文学经典作品
主题及特色研究

宫玉波 著

山东大学出版社

沧海桑田 本源依旧

——英美文学经典作品主题及特色研究

宫玉波 著

山东大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

沧海桑田 本源依旧:英美文学经典作品主题及特色研究
/宫玉波著. —济南:山东大学出版社,2011.9

ISBN 978-7-5607-4469-8

I. ①沧…

II. ①宫…

III. ①文学研究—英国—文集 ②文学研究—美国—文集

IV. ①I561.06-53 ②I712.06-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 189537 号

山东大学出版社出版发行

(山东省济南市山大南路 20 号 邮政编码:250100)

山东省新华书店经销

山东省英华印刷厂印刷

880×1230 毫米 1/32 9.5 印张 273 千字

2011 年 9 月第 1 版 2011 年 9 月第 1 次印刷

定价:28.00 元

版权所有,盗印必究

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社营销部负责调换

序 言

要了解一个国家，一个民族，自然要研究其上层建筑和经济基础，要读其政治、经济、军事、外交等有关书籍，这是一个浩大工程，非一人之力所能为。但要了解一方水土所生息的人，只要有一安静处所，凭桌而坐，翻开其文学作品，则可与之同喜、同怒、同哀、同乐，可知其昔日的辉煌、未来的憧憬。文学原本源于生活，尽管语言不同，肤色各异，同在蓝天之下，人们的婚丧嫁娶、风俗信仰皆跃然纸上，无怪乎“文学即人学”。

然则，文学作品，从古积到今，汗牛充栋。就以英美文学而论，谁能穷其全部？虽说开卷有益，但人生毕竟有限，非择其要者选其精者读之不可。即便是好书，读不懂的也屡见不鲜。想我初读美国作家福克纳的《喧嚣与骚动》，从头读到尾，竟不知所云，自叹天资愚钝，读不懂诺贝尔奖获得者的成功之作，只得束之高阁。后经行家指点，先了解成书的时代背景，熟悉一下作者的写作手法，再读原书，方知书中所表现的原是19世纪初叶美国南方的社会图景，那些昔日崇尚暴力、注重名望、唯我独尊、歧视异族的贵族阶层正在走向穷途末路。书中所描写的康普生家族的衰亡正是那个时代的写照。而福克纳采用意识流的创作手法，使我感到新奇，人物刻画深刻，血肉丰满，栩栩如生，如闻其声，如见其面，不愧是大手笔。行家指点读书，令人茅塞顿开，省时多趣，受益良多。

那么，谁人开列书目？谁人指点？就英美文学而论，宫玉波先生

的《沧海桑田 本源依旧》就是一部内容丰富、可读性很强的导读式论文集。宫玉波先生喜读书，勤笔耕，随读随记，不觉成卷。书中共包含五十余篇文学概述和著名英美小说及诗歌等方面的评述，为初涉英美文学者开出书目，导引阅读、指导欣赏。每篇短短几页，概介故事，切中主题，点明写作手法，犹如面对学生讲课，又似与同道笔谈，其中不乏惊人之笔、独家之言。我匆匆一读，受惠颇多，在此推荐，以期与读者分享。

东北财经大学英语教授 宋贵庆
2010年3月于大连

目 录

殉难·复仇·融合

——试评美国文学中黑人形象的蜕变…………… (1)

文艺复兴时期的英国文学概述…………… (10)

撒旦——不屈的精神

——读弥尔顿的《失乐园》有感…………… (14)

政治斗争的无辜牺牲品

——谈《圣经·士师记》中的两位边缘女性…………… (18)

启蒙主义时期的英国文学概述…………… (24)

丹尼尔·笛福和《鲁滨逊漂流记》…………… (28)

菲尔丁与他的《汤姆·琼斯》…………… (32)

萨克雷与他的《名利场》…………… (37)

道德与心灵的探索

——评霍桑及其代表作《红字》…………… (41)

不伦之恋 & 无间地狱

——探析《红字》中狄姆斯台尔的救赎之路…………… (47)

开在幽暗道德峡谷中的浪漫之花

——《红字》作品的象征主义解读…………… (56)

说不尽的“A”字

——《红字》主题研究…………… (59)

爱伦·坡文学世界中的鬼魂形象研究…………… (62)

不可战胜的女性

——《愤怒的葡萄》中乔德妈和罗撒香形象分析 (68)

不同的“畸人”讲述同一个故事

——重温舍伍德·安德森的《小镇畸人》 (77)

冲突中成长 顿悟中超越

——约翰·厄普代克的短篇小说 A&P 主题探析 (87)

《麦田里的守望者》中的人物含义的词源学解读 (93)

《简·爱》赏析 (96)

美国诗坛上的一朵奇葩

——谈美国女诗人狄金森和她的诗 (99)

《圣经》与海明威 (102)

《圣经》与斯坦贝克 (105)

斯托夫人与她的《汤姆叔叔的小屋》 (108)

《汤姆叔叔的小屋》中两个主要人物形象分析 (112)

马克·吐温与他的《哈克贝利·费恩历险记》 (116)

《哈克贝利·费恩历险记》中的成长主题研究 (122)

艾德娜的觉醒与悲剧

——论凯特·肖邦的《觉醒》 (125)

我是谁?

——《觉醒》中主人公艾德娜心灵的觉醒研究 (130)

年轻的女人与海

——生态女性主义视角下的《觉醒》解读 (156)

艾德娜觉醒意识浅析 (163)

一部神秘之书

——《白鲸》作品及象征意义研究 (167)

《白鲸》与希腊神话的原型阐释 (174)

酒神的呼唤

——尼采哲学视角下的亚哈船长解读 (182)

“欢乐居”中自我的丧失

——谈小说《欢乐居》中女性与空间的主题 (191)

浅论伊迪斯·华顿的妇女与空间观·····	(195)
《德伯家的苔丝》赏析·····	(198)
文明、野蛮、黑暗、堕落	
——评康拉德的《黑暗的心灵》·····	(203)
一条不可逾越的鸿沟	
——谈福斯特和他的《印度之行》·····	(207)
谈《印度之行》的象征主义技巧·····	(211)
“美国梦”的幻灭	
——评菲兹杰拉德的文学创作主题·····	(215)
一场破碎的“美国梦”	
——评菲兹杰拉德的《了不起的盖茨比》·····	(221)
《四门城》评析·····	(225)
新城市中的老问题	
——《通往城市之路》中的妇女问题·····	(228)
评海明威《杀人者》中的双重杀害·····	(231)
一曲凄惨的战地悲歌	
——《永别了，武器》赏析·····	(235)
在喧嚣与骚动中走向衰亡	
——简析福克纳的《喧嚣与骚动》·····	(240)
黑色幽默与《第二十二条军规》·····	(244)
一条令人啼笑皆非的军规	
——《第二十二条军规》评析·····	(249)
《看不见的人》评析·····	(252)
浅谈英美意识流小说的主要作家及作品·····	(256)
浅谈弗吉尼亚·伍尔夫的创作手法·····	(262)
浅析意象与象征手法在《最蓝的眼睛》中的使用	
——评托妮·莫利森《最蓝的眼睛》·····	(267)
美国文学中的存在主义·····	(270)
劳伦斯作品《虹》的主要艺术特征·····	(275)

《尤里西斯》

——新小说形式的开河之作…………… (283)

心灵之约寄廊桥

——读《廊桥遗梦》有感…………… (289)

主要参考文献…………… (293)

后 记…………… (295)

殉难·复仇·融合

——试评美国文学中黑人形象的蜕变

从 17 世纪英国不断向美洲殖民地移民开始就产生了黑奴离乡背井、历尽艰难的辛酸历史。大批的非洲黑人被奴隶贩子通过“三角贸易”贩卖到美洲殖民地，像牲口一样在市场上被买卖。而以种植园经济为主体的美国南方则为蓄奴制的存在提供了滋生的沃土。美国独立以后，随着社会的进步和发展，越来越多的人开始讨论取消蓄奴制这一话题。从 18 世纪下半叶起，为适应工业化的发展，美国北方各州先后废除了蓄奴制。到了 19 世纪中叶，美国的“废奴运动”逐渐蓬勃展开。作为奴隶主“财产”的黑奴绝大多数人没有受过教育，因此不可能产生像样的文学。只是到了“废奴运动”兴起时，美国北方才出现了大量的记述黑人悲惨生活和不幸遭遇的黑奴自述录。像弗雷德里克·道格拉斯、布克·托·华盛顿等著名黑人活动家都为黑人记述文学作出了贡献。然而，真正通过小说树立令人难忘的黑人形象的则首推斯托夫人的《汤姆叔叔的小屋》(Uncle Tom's Cabin)。汤姆勇敢地忍受悲惨的命运，以基督的牺牲精神和以德报怨的气度并以自我殉难的结局来引起白人的同情，并唤起白人社会对黑人作为人而存在于美国社会的认同。斯托夫人在作品中极力赞扬了汤姆的这种忍辱负重的精神。斯托夫人的小说一发表就引起巨大的社会轰动。经过 4 年的内战，奴隶制在法律上被根本废除了。然而，黑人作为人被美国白人社会所认同的过程则是漫长而艰辛的。新一代美

国黑人看到老一辈黑人的默默忍受的做法无济于改变自己在美国社会中的地位,他们已忍无可忍并等待着反抗时机的到来。“哈莱姆文艺复兴”产生了“新黑人”的形象。理查德·赖特作为这一时期的优秀代表在他1940年发表的《土生子》(*The Native Son*)中成功地塑造了比格·托马斯这一崭新的黑人形象。比格以他在绝境下的本能反应——暴力来争取他在社会上的被承认。然而,尽管比格的复仇手段——暴力的确引起了白人社会的注意,但换来的不是被承认而是死亡。这是因为他的复仇行为是法律所不容的。他的那种以怨报怨的方式只能导致悲剧性的后果。深受赖特影响的拉尔夫·埃里森则通过其1952年发表的《看不见的人》(*Invisible Man*)和他在去世后由其文学财产执行人卡拉汉教授于1999年整理出版的《六月庆典》(*Juneteenth*)对黑人形象进行了新的探索。《看不见的人》的主人公是一位无名无姓的人。他通过自己的苦苦挣扎以得到白人社会承认而失败的漫漫路程为黑人寻求新的出路。可出路在何处?在《六月庆典》中,通过亚当·桑瑞德这一人物形象作者找到了答案:黑人和白人相互理解、融为一体才是黑人被承认的真正途径。

一

古往今来,也许没有一部小说能像《汤姆叔叔的小屋》那样对社会产生如此强大、如此直接的冲击力。这部小说在美国废奴运动的浪潮中应运而生,小说的发表又反过来把这场运动推向顶点。人们甚至把南北战争的爆发归于小说的强烈的废除蓄奴制的呼声。至少在感情上和社会舆论方面,《汤姆叔叔的小屋》以其非凡的艺术和宣传鼓动力,促成了废奴运动的最后胜利。由此可以看出,中国读者对这部小说的接受是因它令人震撼的社会意义。而笔者认为斯托夫人的贡献在于她塑造了汤姆叔叔这个有感情、有美德、富于牺牲精神的典型的黑人形象。汤姆叔叔这一形象曾经招致了很多批评。特别是“哈莱姆文艺复兴”时期的黑人文学家都谴责了汤姆的忍受和牺牲精神。然而,客观地分析当时的历史状况以及作者的宗教思想,我们不

难发现作者的现实主义创作思想。生活在 19 世纪南方的广大黑人没有受教育的权利,他们食不果腹,衣不遮体,住的是牲口棚屋,吃的是残渣剩饭。奴隶主掌握着奴隶的生杀大权。他们可以任意拆散黑奴的家庭,把他们当商品买卖。像汤姆叔叔这样的奴隶虽然在谢尔比这样的比较开明的奴隶主家里得到了比较善良的对待,但读者会发现谢比尔一家统治奴隶不是运用残酷的暴力手段,而是使用《圣经》这种精神麻醉手段。他们把汤姆培养成了《圣经》中所赞美的忠于上帝的真诚信徒。一些批评家认为:“汤姆的基督教信仰磨去了他的棱角,使他成了一个只知道俯首帖耳地为主子一辈子效劳的奴才。”但我们应该看到,正是《圣经》使汤姆懂得了黑人也是人,是毫不逊色于白人的人。《圣经》使汤姆懂得了做人的尊严和灵魂的力量。当残忍的奴隶主勒格里用靴子狠狠地踢他,问他:“《圣经》中不是明明写着‘仆人服从主人’吗?我花钱买下你,你的肉体 and 灵魂难道不是属于我的吗?”汤姆仰望苍天,鲜血和着泪水,大声回答:“不!不!不!我的灵魂不属于你!你没有买下它,你也买不到它!”作者通过汤姆和谢尔比少爷之间的友谊说明人与人之间可以建立起超越肤色、种族和社会等级的友好感情。汤姆叔叔为人正直、诚实。他奋不顾身跳进水里救了落水的白人女孩伊娃并赢得了小女孩的爱戴。虽然作者想把汤姆塑造成为一个以基督教尺度衡量出来的“完人”,但他不是一个超越时代发展的“新黑人”。他不具备领导黑人奋起反抗白人以获得做人权利的素质。他只有通过自己的忍受,以以德报怨的气度和他从《圣经》中获得的灵感,以自我殉难的实际行动来唤起白人的同情。汤姆的这种精神使残暴的勒格里感到“内心一阵徘徊、悔改的战栗”。汤姆相信主能感化魔鬼,能够把他和他的同胞从奴隶制下拯救出来。汤姆的这种以基督式的殉难来唤醒白人进而拯救黑人的精神最终获得了回报。当汤姆的前奴隶主的儿子乔治赶到勒格里处来帮助奄奄一息的汤姆时,勒格里却嘲笑乔治说:“你去告吧!只不过死了一个黑鬼,有什么大惊小怪的!”乔治听后怒不可遏,狠揍了勒格里一顿,埋葬了汤姆并跪在其坟前发誓:“让上帝作证吧!从此刻起,我将竭尽全力从大地上铲除这个可诅咒的奴隶制度。”他回

家后,马上发给自家黑奴每人一张自由证书并对他们说:“当你们享受你们自由的时候,请记住这一切归功于亲爱的汤姆叔叔,请报答他的恩情,仁慈地关怀他的妻子和孩子。每当你们想到自由时,你们就看一看汤姆叔叔的小屋,让这间小屋成为你们心中的纪念碑,从而遵循汤姆叔叔的足迹,成为一个忠实的、虔诚的基督徒。”汤姆想通过自己的殉难行为向世人证明“黑人是人”这个简单却长期不被白人接受的事实。正如有的批评家所指出的:《汤姆叔叔的小屋》之所以能成为引发一场大战的导火线之一,主要源于汤姆叔叔的举止和遭遇的道德感染力。在刻画汤姆这一黑人形象的过程中,作者显然是想通过汤姆代表的“善”和以勒格里为代表的奴隶制的“恶”来激起世人的愤怒。汤姆的悲惨命运为奴隶们赢得了同情和支持。从小说所产生的社会影响来看,作者的目的是达到了。美国内战结束了蓄奴制从法律上存在的合法性。然而,内战后广大黑人自己作为人而被白人社会所承认的历程还将是漫长而艰苦的。

二

施咸荣在董衡巽主编的《美国现代小说家论》中指出:“南北战争以后,美国黑人名义上获得了解放,然而在某种意义上说,他们所受的压迫反而有变本加厉的趋势。”无怪乎列宁把重建时期的美国南方比作一座“‘解放了的’黑人监狱”。南方白人的压迫,加上棉花连年歉收,终于促使广大黑人迁居北方大城市,形成美国历史上所谓的“大迁移”。20世纪20年代美国出现了一场影响深远的“哈莱姆文艺复兴”或称“黑人文艺复兴”。这场运动的一大特点是“否定过去文学创作中那种俯首帖耳、逆来顺受的汤姆叔叔型的形象,要求在文艺创作中树立新黑人形象。赖特的代表作《土生子》的主人公比格的形象就是在这个运动的影响下创作出来的”。《土生子》的问世是新的历史时期美国广大黑人要求在白人社会中获得承认斗争中的必然产物。与汤姆叔叔不同的是,比格通过杀人犯罪的方式来引起白人社会的注意,引起社会轰动,借此成为黑人心目中的“英雄好汉”。《土

生子》不仅是赖特最优秀的代表作,而且被认为是黑人文学中的里程碑。小说出版后,不仅震动美国文坛,也震撼了美国社会。白人们一向认为黑人奴性十足,可以任意凌辱,现在却对黑人刮目相看,开始有了畏惧之心。白人舆论一向诬蔑黑人天性野蛮,动辄杀人、强奸。以往一般黑人作家或是否认,或是辩护。只有赖特能够深入剖析、发掘犯罪活动与社会制度之间的内在联系,指出黑人的野蛮凶暴既非天性也非民族特性,而是美国社会制度所造成的,《土生子》的书名就隐含这层意思。比格是美国社会制度的必然产物。他出身贫寒,长年累月过着牛马不如的生活,既无财产又无社会地位,根本不可能获得受教育的机会,没有前途,没有出路,甚至连生命都没有保障。白人可以随便找个借口将比格这样的广大黑人置于死地。比格曾说:“我知道他们迟早会找我麻烦的。我是个黑人。我用不着干什么,他们就能找我麻烦。当一个白人用指头指着我的时候,我已经完蛋了,明白吗?”比格粗暴的秉性是由于他从小所受的粗暴的对待而形成的。他别无选择,只有以暴制暴。绝望和仇恨使他养成了用暴力对一切作出反应的习惯。比格在无意中杀死了主人的女儿玛丽后对自己有了新的认识,意识到了自己的力量。通过暴力,比格找到了自我发现的手段,其中融合了他对失败和种族隔阂的认识。与传统的黑人汤姆不同的是,作为“新黑人”形象代表的比格通过自己的暴力手段试图赢得白人社会的承认的道路是行不通的,但比格的罪行揭示了一个残酷的事实,那就是美国黑人只有在极端与暴力的情况下才会引起白人社会的注意。从这个意义上说,比格的犯罪与被处极刑实际是向整个白人社会敲响了警钟。通过比格以暴遏暴而被处以极刑的命运,作者试图在向人们,特别是向生活在美国的广大黑人发出呐喊,即憋在黑人民族中几个世纪的怒火一有机会总要迸发,美国的种族问题如果得不到彻底解决,总有一天会燃起革命的熊熊烈火。

三

深受赖特影响的拉尔夫·埃里森继承并发展了赖特的思想,在探索黑人被白人社会所接受和承认的道路上迈出了坚实的步伐。与赖特不同的是,埃里森站在客观的立场上,带着让黑人和白人融为一体的愿望来观察和思考。二战以后,虽然在麦卡锡时代种族主义曾盛行一时,但美国黑人的地位总的来说在逐步提高。大批黑人在军事、体育、音乐等领域的杰出表现也有利于黑人自身形象及处境的改善。50年代兴起的民权运动改变了美国人对许多社会问题的看法。然而,究竟怎样才能真正反映美国黑人被白人社会认同这一长期存在的问题成了埃里森在《看不见的人》及后来的《六月庆典》中深入探讨的主题。《看不见的人》的主人公无名无姓,他生在南方,长在南方。他是那些白种人习惯上称作“老实黑人”的人。他愉快地接受那个社会许诺给他的一切。他因让一位学院的施主看见白种人不该看到的東西后被赶出了大学,来到纽约。但是由于他是个黑人,他就必须是“看不见的”。为了使别人看见他,他在这个白人世界里挣扎。他采用过各种“卑顺”的办法,做过“老实的黑人”;他曾尝试过在美国工业里给自己寻找一席之地;他也曾使自己依附于左派政治。他尝试过的事每一件看来都似乎能起到使一个黑人在美国生活里达到被人看见的效果,但是由于这些事没有一件能为他提供进入精神文明社会的机会,他现在宁愿做个生活在地下的人。他受到的一切挫折都是由于他的肤色是黑的,因此他最终下决心待在他的地下室里。他在那里自己偷接了一根电线,让电灯电力公司的电力照亮他的一千三百六十九个灯泡,拿黑刺李酒和香草冰淇淋当晚饭,并且接受了“黑暗中之黑暗”。埃里森在这部小说中通过主人公这位“看不见的人”,围绕“看得见”还是“看不见”,也就是黑人乃至“所有的人”的社会存在的价值问题进行了探讨。小说主人公从一开始就在寻找一种认识,但他的不屈不挠的追求是徒劳无益的。他最终发现他兜了个毫无结果的圈子。这个无名无姓的“看不见的人”最后选择在地下室

生活,这是因为他认识到在白人统治的社会里无所事事和与世无争才是最适合他的生活方式,而且生活在地下要比生活在地上更真实、更有价值。“看不见的人”在地下室烧掉了他所有的文件这一细节也反映了抛弃过去的必要性。在《巴黎评论》的采访中,埃里森指出:“在他对自己的命运有一定的发言权之前,他必须抛弃旧身份和幻想,只有这样他才能达到更高的认识。”在这部作品里作者还认为黑人最大的痛苦不再是遭到直接的迫害,而是得不到承认、无法证明自己的社会地位和存在的价值。只有当白人能够在思想上真正认识到社会的不平等,黑人才能获得自己的社会地位。作者借助《看不见的人》表达了自己对理解与沟通的渴望,也表达了广大黑人希望得到承认和尊重的心声。埃里森希望黑人与白人相互理解、融为一体的愿望在其去世以后出版的《六月庆典》中表达得更为强烈了。《六月庆典》中的黑人牧师希克曼(Hickman)曾承受了种族歧视的种种伤害,但他却坚信以牙还牙的暴力手段无法消除黑人与白人之间的种族仇恨。他用自己的爱和牺牲精神抚养了布里斯(Bliss)——一个白人妇女和黑人男子所生的混血儿。希克曼把布里斯培养成一名成功的传教士并希望他长大以后能为消除黑人与白人之间的种族仇恨做出努力。为实现这一伟大理想,他宁愿孑身一人并将自己的绝大部分精力投入到培养布里斯的身上。然而,布里斯长大后却背信弃义以怨报德。他逃离了养父希克曼并改名为“桑瑞德”(Sunraider),最后当上了美国参议员并且成了一名狂热迫害黑人的政治魔鬼。尽管希克曼的理想破灭了,但他的信念并没有动摇。他时刻关注布里斯的事业,即使在布里斯遇刺生命垂危之际他也守护在他的身边。在希克曼身上埃里森寄托了他的理想和希望。在埃里森的笔下希克曼不再是一般意义上的黑人。他是作者心目中的理想的黑人形象的代表。他的宽容大度、忍辱负重、信仰坚定的性格已不再是汤姆叔叔淳朴憨厚性格的简单回归,而是美国黑人积极进取、百折不挠精神的写照。作为一个负责的父亲,一名尽职的牧师,一名守法的美国公民,一个有公职身份的人,希克曼不再生活在美国社会的下层,不再是被生存和身份问题所困惑的黑人了。《六月庆典》中的人物的名字含义

双关。希克曼(Hickman)的表面意思是“土老帽”或“乡巴佬”，但他的言行举止正与他的名字含义相反。希克曼将自己的养子取名“布里斯”(Bliss)，意思是“无上幸福，至福”。该名字既含有布里斯将帮助希克曼主持基督教仪式，也含有黑人与白人融为一体之后将达到的民族大融合的至福境界。布里斯将自己的名字改为“桑瑞德”，意思是“冲向太阳的人”。他虽然冲上了政治的顶峰，却付出了生命的代价。更具有讽刺意味的是，他竟被自己与一个混血姑娘所生的儿子刺杀身亡。布里斯的悲剧在于他脱离了哺育他、滋养他的黑人土壤。同时，布里斯的背叛也暗示着黑人与白人的真正融合将是一个艰巨、漫长的路程。面对种种挫折和磨难，希克曼始终保持着乐观向上的精神，始终坚信黑人和白人总有一天会相互理解、相互信任，像兄弟姐妹一样和睦相处，共同发展。布里斯是黑人与白人的后代，他身上流淌着两个种族的血液。希克曼作为黑人新形象的代表不再是处于被瞧不起、被忽视的地位，而是处于被依靠和保护者的地位。他是布里斯的精神支柱和力量源泉。布里斯临终前唯一想见的人就是希克曼，他的这一举止令周围的人大为不解。布里斯的特殊身份和最终的悔恨以及他对希克曼的精神上的依赖，都使人们对黑人与白人的最终融合又增添了一份信心和希望。希克曼具有坚定的美国信仰，有着宽容的胸襟。他不再是一个单纯的心地善良的诚实的黑人，而是乐观进取、百折不挠的美国黑人积极精神的代表。在希克曼的身上我们仿佛看到了马丁·路德·金(Martin Luther King)的梦想，仿佛听到了他为实现这一梦想的疾呼：

朋友们，今天我要告诉你们：尽管当前还有许多困难和挫折，我仍然怀有一个梦想。这是深深扎根于美国人梦想中的梦想。

我梦想有一天这个国家能够站立起来，实现她信条的真谛：“我们把这些看作是不证自明的真理：一切人生来就是平等的。”……

怀着这个信念，我们能够把绝望的大山凿成希望的磐石。
怀着这个信念，我们能够将我国种族不和的喧嚣变为一曲友爱